

Distr.: Limited  
29 August 2001  
Arabic  
Original: English

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



للعلم

### منظمة الأمم المتحدة للطفولة

المجلس التنفيذي

الدورة العادية الثانية لعام ٢٠٠١

١٠-١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١

البند ٧ (أ) من جدول الأعمال المؤقت\*

### شعبة القطاع الخاص

التقرير المالي والبيانات المالية عن السنة المنتهية في ٣١ كانون الأول/

ديسمبر ٢٠٠٠

موجز

تعرض هذه الوثيقة نتائج عمل شعبة القطاع الخاص التابعة لمنظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف) عن السنة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠.

وقد بلغ صافي مجموع الإيرادات المتأتية من أنشطة الشعبة عن هذه السنة ١٦٣,٣ مليون دولار من الموارد العادية، مقابل مبلغ ٢٠٢,٩ مليون دولار في عام ١٩٩٩. ويشمل صافي مجموع الإيرادات لعام ٢٠٠٠ مبلغ ٤١,٧ مليون دولار من بيع بطاقات المعايدة وسائر منتجات اليونيسيف، ومبلغ ١٥٤,١ مليون دولار حصيلة أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص، ومبلغ ٣٢,٥ مليون دولار لتعويض المصروفات والتسويات الأخرى. إلى جانب ذلك، جُمع مبلغ ١٤٦,٢ مليون دولار (١٥٣,٥ مليون دولار في عام ١٩٩٩) عن طريق أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص، وقد خُصص هذا المبلغ لموارد أخرى. وبلغ صافي الإيرادات الموحدة، ومنها الموارد العادية وغيرها ٣٠٩,٥ مليون دولار (٣٥٦,٤ مليون دولار في عام ١٩٩٩).

\* E/ICEF/2001/12

## المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣		تصدير .....
٤	٤٤-١	التقرير المالي عن السنة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ .....
٤	٣-١	ألف - عرض عام للنتائج .....
٤	٤	باء - البيانات المالية عن السنة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ .
٥		البيان الأول - بيان الإيرادات والنفقات عن السنة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ .....
٦		البيان الثاني - بيان الأصول والخصوم في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ .....
٧		البيان الثالث - بيان نتائج السنة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ بالمقارنة بالميزانية المعتمدة .....
٨	٤٤-٥	جيم - ملاحظات على البيانات المالية .....

## تصدير

يسرني إبلاغكم أن شعبة القطاع الخاص قد تمكنت في عام ٢٠٠٠ من تحقيق مساهمة صافية في إيرادات الموارد العادية لليونيسيف مقدارها ١٦٣,٣ مليون دولار. وقد تحقق ذلك بفضل جهود مئات الآلاف من الأفراد في شتى أنحاء العالم. ونحن ممتنون للجان الوطنية لليونيسيف وغيرها من الجماعات المتعاونة التي تولّى موظفوها ومتطوعوها بيع بطاقات اليونيسيف وسائر منتجاتها؛ وملفات الفنانين والمتاحف وجامعي الأعمال الفنية الذين وهبوا أعمالهم لوضع تصميمات بطاقات المعايدة بدون مقابل؛ وللملايين الأفراد الذين اشتروا بطاقات اليونيسيف وسائر منتجاتها وجادوا بوقتهم ومالهم لمناصرة قضية اليونيسيف طوال العام. ويرجع الفضل بنفس القدر في تحقيق هذه المنجزات إلى جهود جمع الأموال الناجحة والتي اضطلعت بها اللجان الوطنية والمكاتب الميدانية لليونيسيف، وإلى الملايين في جميع أنحاء العالم الذين استجابوا لمساهماتهم الفردية.

(توقيع) كارول بيلامي  
المديرة التنفيذية

## التقرير المالي عن السنة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠

### ألف - عرض عام للنتائج

١ - بلغ مجموع الإيرادات الصافية التي أسهمت بها أنشطة شعبة القطاع الخاص في الموارد العادية لليونيسيف ١٦٣,٣ مليون دولار. مقارنة بمبلغ ٢٠٢,٩ مليون دولار في عام ١٩٩٩، أي بانخفاض قدره ٣٩,٦ مليون دولار (١٩,٥ في المائة). وتتألف هذه المساهمة من ٤١,٧ مليون دولار تمثل صافي إيرادات التشغيل المتأتية من بيع بطاقات المعايدة وسائر منتجات اليونيسيف؛ و ١٥٤,١ مليون دولار تمثل صافي إيرادات التشغيل المتأتية من أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص؛ و ٣٢,٥ مليون دولار لتعويض المصروفات والتسويات الأخرى. وتشمل المصروفات والتسويات الأخرى نفقات برنامج تنمية الأسواق (٢,٣ مليون دولار)، ونفقات برنامج زيادة جمع الأموال (٥,٦ مليون دولار)، ونفقات برنامج تطوير اللجان الوطنية في وسط وشرق أوروبا (٠,٧ مليون دولار)، وبرنامج الاستثمار في بلدان الشمال الأوروبي (٣,٢ مليون دولار)، والتسويات غير المواتية لأسعار الصرف (٢٠,٩ مليون دولار)، والتسويات المواتية للسنوات السابقة (٠,٢ مليون دولار).

٢ - وبلغت الحصيلة الإجمالية لبيع بطاقات المعايدة وسائر منتجات اليونيسيف ١١٧,٣ مليون دولار مقابل ١٤١,٦ مليون دولار في عام ١٩٩٩. وبيع في عام ٢٠٠٠ ما مجموعه ١٢٦ مليون بطاقة. وبلغ صافي إيرادات التشغيل المتأتية من بيع بطاقات المعايدة وسائر منتجات اليونيسيف في عام ٢٠٠٠، ما مقداره ٤١,٧ مليون دولار مقارنة بمبلغ ٦٥,٢ مليون دولار في عام ١٩٩٩. ويرجع هذا الانخفاض في إيرادات التشغيل بدرجة أساسية إلى حدوث انخفاض في حجم المبيعات وفي الحصيلة الإجمالية الناتجة عن ذلك، ويرجع أيضا إلى حدوث تأثير سلبي لاستمرار قوة دولار الولايات المتحدة. وقد تأثر حجم المبيعات أيضا تأثرا سلبيا بسحب أنشطة البيع التي تضطلع بها شعبة القطاع الخاص في عدد من المكاتب الميدانية لليونيسيف.

٣ - وبلغ صافي إيرادات التشغيل المتأتية من أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص المتصلة بالموارد العادية ١٥٤,١ مليون دولار في عام ٢٠٠٠ مقابل ١٥٦,٤ مليون دولار في عام ١٩٩٩، أي بانخفاض قدره ٢,٣ مليون دولار. إلى جانب ذلك، جُمع مبلغ ١٤٦,٢ مليون دولار من أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص، وقد خصصه الشركاء للموارد الأخرى، مقابل ١٥٣,٥ مليون دولار في عام ١٩٩٩.

### باء - البيانات المالية عن السنة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠

٤ - البيانات المالية الثلاثة التالية مؤيدة بالملاحظات المتعلقة بهذه البيانات المالية، ويشمل ذلك موجزا للسياسات المحاسبية المهمة (الفقرات ٦-١٥)، والتي تُعد جزءا لا يتجزأ من التقرير المالي.

## البيان الأول

بيان الإيرادات والنفقات عن السنة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠

(بالآلاف دولارات الولايات المتحدة)

رقم	٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩		٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠		ملاحظات
	الزيادة/التقصان	%	الزيادة/التقصان	%	
٣	(١٧,١)	١٠٠,٠	١٤١,٦٠٨	١٠٠,٠	الحصيلة الإجمالية - منتجات شعبة القطاع الخاص
٤	(٢,١)	٢٣,٨	٣٣ ٧٣٥	٢٨,٢	مخصوصاً منها: المبالغ المحتفظ بها/عمولات ومصروفات مباشرة في المكاتب الميدانية
٥	(٢١,٨)	٧٦,٢	١٠٧ ٨٧٣	٧١,٨	الحصيلة الصافية
	(١٠,٦)	١٩,٧	٢٧ ٨٤٥	٢١,٢	مخصوصاً منها: تكاليف السلع المسلمة
	(٢٥,٧)	٥٦,٥	٨٠ ٠٢٨	٤٢,٠	
٦	٠,٨	١٤,٣	٢٠ ٢٧٠	١٧,٤	مخصوصاً منها: تكاليف التشغيل
٧	١٥٣,٥	٠,٩	١ ٣٣٩	٢,٩	مخصص حسابات القبض غير القابلة للتحويل
	(٣٩,١)	٤١,٣	٥٨ ٤١٩	٣٠,٣	
٨	(١٠,٠)	٤,٨	٦ ٧٨٧	٥,٢	مضافاً إليها: الإيرادات الأخرى
٩	(٣٦,٠)	٤٦,٠	٦٥ ٢٠٦	٣٥,٥	صافي إيرادات التشغيل - منتجات شعبة القطاع الخاص
١٠	(١,٥)		١٥٦ ٤٢٢		صافي إيرادات التشغيل - جمع الأموال من القطاع الخاص <sup>(١)</sup>
					مخصوصاً منها: مصاريف أخرى
١١	١٢,٤	٢٥٩	٢ ٠٨٥	٢ ٣٤٤	برنامج تنمية الأسواق
١٢	(٢٠,٤)	(١ ٤٣٣)	٧ ٠٢٤	٥ ٥٩١	برنامج زيادة جمع الأموال
١٣	٣٠,٧	١٦١	٥٢٥	٦٨٦	برنامج تطوير اللجان الوطنية في وسط وشرق أوروبا
١٤	-	٣ ١٩٦	صفر	٣ ١٩٦	برنامج الاستثمار في بلدان الشمال الأوروبي
١٥	(١٣,٢)	(٢٧ ٩٥٩)	٢١١ ٩٩٤	١٨٤ ٠٣٥	مجموع صافي إيرادات التشغيل
١٦	١٠٦,٦	١٠ ٧٩٩	١٠ ١٣١	٢٠ ٩٣٠	مخصوصاً منها: تسوية أسعار الصرف
١٧	(٨١,٧)	(٨٤٢)	(١ ٠٣١)	(١٨٩)	تسويات السنوات السابقة (كسب)
١٨	(١٩,٥)	(٣٩ ٦٠٠)	٢٠٢ ٨٩٤	١٦٣ ٢٩٤	مجموع الإيرادات الصافية

تشكل الملاحظات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذا البيان وتقرأ مشفوعة به.

(أ) باستثناء مبلغ ١٤٦,٢ مليون دولار مخصص للموارد الأخرى، مقابل مبلغ ١٥٣,٥ مليون دولار في عام ١٩٩٩. ويرد ذلك في التقرير المالي لليونسيف.

(التوقيع)

كارول بيلامي، المديرة التنفيذية

(التوقيع)

إيلين يافي، المراقب المالي

## البيان الثاني

بيان الأصول والخصوم في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

ملاحظات	في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠	في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩	الزيادة/(النقصان)
<b>الأصول</b>			
١٩	١٣٧	-	١٣٧
نقدية			
٢٠	٢٢٤ ٠٥٩	٢١٧ ٥٢٢	٦ ٥٣٧
حسابات قبض			
	٢٨ ٣٤٨	٢٤ ١١٦	٤ ٢٣٢
مخصوما منها: مخصص لتقلبات أسعار الصرف والحسابات غير القابلة للتحويل			
٢١	١٩٥ ٧١١	١٩٣ ٤٠٦	٢ ٣٠٥
صافي حسابات القبض			
٢٢	٨ ٤١٤	٤ ٢٦٤	٤ ١٥٠
المخزون			
٢٣	١٣٠	١٠٣	٢٧
مصرفات مدفوعة مقدما			
٢٤	٤٦٠	٦٠٢	(١٤٢)
الأصول الرأسمالية بعد خصم الاهتلاك المتراكم			
	<u>٢٠٤ ٨٥٢</u>	<u>١٩٨ ٣٧٥</u>	<u>٦ ٤٧٧</u>
<b>مجموع الأصول</b>			
<b>الخصوم</b>			
٢٥	١١ ٤٠١	١٢ ٦٧٦	(١ ٢٧٥)
حسابات دفع			
٢٦	١٩٣ ٤٥١	١٨٥ ٦٩٩	٧ ٧٥٢
حساب اليونيسيف المشترك بين المكاتب			
	<u>٢٠٤ ٨٥٢</u>	<u>١٩٨ ٣٧٥</u>	<u>٦ ٤٧٧</u>
<b>مجموع الخصوم</b>			

تشكل الملاحظات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذا البيان وتقرأ مشفوعة به.

(التوقيع)

كارول بيلامي، المديرية التنفيذية

(التوقيع)

إيلين يافي، المراقب المالي



## جيم - ملاحظات على البيانات المالية

### الملاحظة ١ - الأهداف والأنشطة

٥ - تقوم شعبة القطاع الخاص، بالتعاون مع اللجان الوطنية لليونيسيف والمكاتب الميدانية وغيرها، بجمع الأموال لصالح الأطفال. ويؤدي ذلك إلى توعية الناس بأنشطة اليونيسيف وإتاحة الفرصة لهم للمشاركة في عملها.

### الملاحظة ٢ - موجز السياسات المحاسبية المهمة

٦ - يجري مسك الحسابات وفقا للنظام المالي والقواعد المالية لمنظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف) (E/ICEF/FINANCIAL RULES/1) والملحق الخاص بعملية بطاقات المعايدة من ذلك النظام المالي والقواعد المالية (E/ICEF/FINANCIAL RULES/1/Add.1).

٧ - عملا بالفقرة جيم - ٥ من مقرر المجلس التنفيذي ٢٢/١٩٩٦ (E/ICEF/1996/12/Rev.1)، تمتد الفترة المحاسبية (السنة المالية) لشعبة القطاع الخاص من ١ كانون الثاني/يناير إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر.

٨ - تدمج حسابات شعبة القطاع الخاص في حسابات اليونيسيف في ٣١ كانون الأول/ديسمبر. وتطبق إجراءات متسقة لإقفال الحسابات في آخر السنة بغية إدماج حسابات الشعبة في البيانات المالية لليونيسيف.

٩ - الوحدة المحاسبية المستعملة هي دولار الولايات المتحدة، ويجري حساب العملات الأخرى بما يعادلها من دولارات الولايات المتحدة على أساس أسعار الصرف المطبقة في الأمم المتحدة في تاريخ المعاملة.

١٠ - تقيد الحصيلة الإجمالية بالعملات المحلية على أساس البضائع المسلمة في السنة الجارية، وتحول إلى دولارات الولايات المتحدة بأسعار الصرف السائدة في الأمم المتحدة في ٣١ كانون الأول/ديسمبر.

١١ - لأغراض المحاسبة، يجري تقييم الأصول والخصوم المقيدة بعملات أخرى غير دولارات الولايات المتحدة بأسعار الصرف السائدة في الأمم المتحدة. وبحسب أي فرق في التقييم ناجم عن تقلبات تلك الأسعار إما إيرادا أو خسارة، ويدرج في بيان الإيرادات والنفقات تحت عنوان إعادة تقييم الأصول والخصوم (تسوية متعلقة بأسعار الصرف). ويجوز إنشاء مخصص، يحدد بغير دولارات الولايات المتحدة، بنسبة ١٠ في المائة من حسابات القبض التقديرية التي لم تسدد حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر لتغطية تقلبات أسعار الصرف. ويمكن أيضا إنشاء مخصص لحسابات القبض المشكوك في إمكان تحصيلها. ويدرج كل من هذين المخصصين كمبلغ مخصص من حسابات القبض في بيان الأصول والخصوم.

١٢ - يقيم المخزون من الأعمال قيد الإنجاز والسلع التامة الصنع بالتكلفة القياسية، في حين تقيم المواد الخام بمتوسط التكلفة المتحرك. وتقضي السياسة المتبعة في شعبة القطاع الخاص بأن تخفض أسعار البطاقات غير المبيعة والمنتجات العتيقة في نهاية سنة الحملة الأولى للمبيعات، وجميع المنتجات الأخرى في نهاية سنة الحملة الثانية للمبيعات. وتقيم المنتجات المخفضة والمرحلة إلى السنة اللاحقة بسعر التكلفة المضافة. كما تقيد جميع المواد الإعلانية والترويجية التي تنتج في سنة الحملة الجارية، ولكن تتعلق بسنوات الحملات اللاحقة، بسعر التكلفة القياسية وتدرج في المخزون.

١٣ - تجري رسملة الأصول الرأسمالية التي تبلغ تكلفتها ١٠٠.٠٠٠ دولار أو أكثر ويحسب اهتلاكها على مدار الفترة التقديرية لاستخدامها.

١٤ - تقيد الخصوم في حسابات شعبة القطاع الخاص وفقا لمعايير المحاسبة المعترف بها، وتتبع باستمرار الإجراءات المناسبة لإقفال الحسابات.

١٥ - الإيرادات المتأتية من أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص وما يتصل بها من مصروفات تقيد بصورة مستقلة في حسابات شعبة القطاع الخاص.

## البيان الأول

### الملاحظة ٣ - الحصيلة الإجمالية - منتجات شعبة القطاع الخاص

١٦ - بلغت الحصيلة الإجمالية لعام ٢٠٠٠ ما مقداره ١١٧,٣ مليون دولار مقابل ١٤١,٦ مليون دولار في عام ١٩٩٩، أي بانخفاض قدره ٢٤,٣ مليون دولار (١,١٪) في المائة). ويرجع هذا الانخفاض في الحصيلة الإجمالية بدرجة رئيسية إلى حدوث انخفاض في حجم المبيعات وفي الحصيلة الإجمالية الناتجة عن ذلك، ويرجع أيضا إلى الأثر السلبي لاستمرار قوة دولار الولايات المتحدة. وقد تأثر حجم المبيعات أيضا بصورة سلبية نتيجة سحب أنشطة مبيعات شعبة القطاع الخاص في عدد من المكاتب الميدانية لليونييسيف.

### الملاحظة ٤ - المبالغ المحتفظ بها/العمولات والمصروفات المباشرة للمكاتب الميدانية

١٧ - يتألف هذا البند من المبالغ التي احتفظت بها اللجان الوطنية والشركاء الآخرون، والعمولات التي دُفعت إلى وكلاء البيع، ومصروفات البيع المباشرة في المكاتب الميدانية لليونييسيف. وقد بلغ ذلك بالنسبة لعام ٢٠٠٠ ما مقداره ٣٣,٥ مليون دولار، أي بانخفاض قدره ٠,٧ مليون دولار (٢,١٪ في المائة) مقارنة بعام ١٩٩٩. وقد ساهم في هذا النقص انخفاض مصروفات المكاتب الميدانية الناجم عن وقف الأنشطة المتعلقة بشعبة القطاع الخاص في عدد من المكاتب الميدانية. وفيما يلي تفصيل ذلك:

(بملايين دولارات الولايات المتحدة)				
الزيادة/النقصان		١٩٩٩	٢٠٠٠	
بالنسبة المئوية	بالدولارات			
(١,٣)	(٠,٤)	٣٠,٤	٣٠,٠	المبالغ المحتفظ بها/العمولات
(٩,١)	(٠,٣)	٣,٣	٣,٠	مصرفات المكاتب الميدانية
(٢,١)	(٠,٧)	٣٣,٧	٣٣,٠	المجموع

### الملاحظة ٥ - تكلفة البضائع المسلمة

١٨ - بلغت تكلفة البضائع المسلمة، وتشمل المواد الترويجية والشحن والرسوم الجمركية والضرائب ما مقداره ٢٤,٩ مليون دولار، أي بانخفاض قدره ٢,٩ مليون دولار (١,٤ في المائة) مقارنة بعام ١٩٩٩. ويرجع هذا الانخفاض بدرجة أساسية إلى ما أحدثته قوة دولار الولايات المتحدة من أثر جيد على المشتريات في أوروبا وانخفاض المبيعات الفعلية عما كان متوقعا بالنسبة لحملة عام ١٩٩٩. ولترويج المبيعات، حدثت، مع ذلك، زيادة قدرها ٢,٣ مليون دولار (٥٧,٥ في المائة) في المواد الترويجية. وفيما يلي تفصيل ذلك:

(بملايين دولارات الولايات المتحدة)				
الزيادة/النقصان		١٩٩٩	٢٠٠٠	
بالنسبة المئوية	بالدولارات			
(٢٤,٥)	(٥,٠)	٢٠,٤	١٥,٤	تكاليف السلع المسلمة
(٥,٩)	(٠,٢)	٣,٤	٣,٢	الشحن والرسوم الجمركية والضرائب
٥٧,٥	٢,٣	٤,٠	٦,٣	المواد الترويجية
(١٠,٤)	(٢,٩)	٢٧,٨	٢٤,٩	المجموع

### الملاحظة ٦ - تكاليف التشغيل

١٩ - بلغت مصروفات التشغيل ٢٠,٤ مليون دولار في عام ٢٠٠٠. أي بزيادة هامشية قدرها ٠,١ مليون دولار (٠,٥ في المائة) مقارنة بعام ١٩٩٩. وفيما يلي موجز هذه المصروفات:

(بملايين دولارات الولايات المتحدة)				
الزيادة/النقصان		١٩٩٩	٢٠٠٠	
بالنسبة المئوية	بالدولارات			
(١١,٦)	(٠,٨)	٦,٩	٦,١	مبيعات المنتجات
٦,٢	٠,٨	١٢,٩	١٣,٧	العمليات والتمويل
٢٠,٠	٠,١	٠,٥	٠,٦	مكتب المدير
(٠,٥)	(٠,١)	٢٠,٣	٢٠,٤	المجموع

### الملاحظة ٧ - مخصص حسابات القبض غير القابلة للتحصيل

٢٠ - الغرض من هذا الاعتماد البالغ ٣,٤ مليون دولار أن يغطي حسابات القبض التي يمكن أن تصبح غير قابلة للاسترداد. وتُشطب حسابات القبض التي تعتبر غير قابلة للاسترداد. ومع ذلك، تواصل شعبة القطاع الخاص بذل جهودها لتحصيل هذه المبالغ.

### الملاحظة ٨ - إيرادات أخرى

٢١ - تستند مبالغ الإيرادات الأخرى إلى الإيرادات الفعلية التي أبلغ عنها الشركاء حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر، وتضم ما يلي:

(أ) الإيرادات المحققة من المنتجات المرخصة، وتشمل عوائد الملكية المحققة من البرامج الخاصة، والإيرادات المحققة من "البرنامج البرقي للزهرة المطبوعة" الذي تنفذه شركة نيبون للبرق والهاتف في اليابان، إلى جانب الإيرادات المحققة من بيع منتجات اللجان الوطنية وأصناف أخرى؛

(ب) الهبات، وتمثل المساهمات الناشئة من خلال كتيبات شعبة القطاع الخاص ونماذج الطلبات الخاصة بها؛

(ج) إيرادات متنوعة، وتشمل الخصومات على المشتريات ومتحصلات متنوعة.

٢٢ - بلغت الإيرادات الأخرى في عام ٢٠٠٠ ما مقداره ٦,١ مليون دولار، أي بانخفاض قدره ٠,٧ مليون دولار مقارنة بعام ١٩٩٩. وترد أدناه مقارنة موجزة بين عامي ٢٠٠٠ و ١٩٩٩:

(بملايين دولارات الولايات المتحدة)			
الزيادة/(النقصان)			
بالدولارات	١٩٩٩	٢٠٠٠	
	٤,٦	٣,٨	المنتجات المشمولة بالتراخيص
(٠,٨)	٢,٠	١,٧	الهبات
(٠,٣)	٠,٢	٠,٦	الإيرادات المتنوعة
٠,٤	٦,٨	٦,١	المجموع
(٠,٧)			

### الملاحظة ٩ - صافي إيرادات التشغيل - منتجات شعبة القطاع الخاص

٢٣ - فيما يتعلق بحملة عام ٢٠٠٠، بلغ صافي إيرادات التشغيل المتأتية من بيع بطاقات المعايدة والمنتجات الأخرى لليونيسيف ٤١,٧ مليون دولار، أي بانخفاض قدره ٢٣,٥ مليون دولار مقارنة بعام ١٩٩٩. وقد انخفض صافي إيرادات التشغيل، بالنسبة المئوية من

الحصيلة الإجمالية، إلى ٣٥.٥ في المائة من ٤٦,٠ في المائة في عام ١٩٩٩. ويرجع هذا الانخفاض بدرجة أساسية إلى انخفاض حجم المبيعات والحصيلة الإجمالية الناتجة عن ذلك، ويرجع أيضا إلى الأثر السلبي لاستمرار قوة دولار الولايات المتحدة. وقد تأثر حجم المبيعات سلبا أيضا بسحب أنشطة شعبة القطاع الخاص من عدد من المكاتب الميدانية لليونيسيف.

#### الملاحظة ١٠ - صافي إيرادات التشغيل - جمع الأموال من القطاع الخاص

٢٤ - في عام ٢٠٠٠، بلغ صافي مجموع الحصيلة المتأتية من أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص التي أبلغ عنها الشركاء حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ما مقداره ١٥٩,٤ مليون دولار للموارد العادية، أي انخفاض قدره ٣,٠ مليون دولار مقارنة بعام ١٩٩٩.

٢٥ - في عام ٢٠٠٠، بلغ صافي إيرادات التشغيل المتأتية من أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص المتصلة بالموارد العادية، كما يتبين من الجدول أدناه، ١٥٤,١ مليون دولار مقارنة بمبلغ ١٥٦,٤ مليون دولار في عام ١٩٩٩، أي بانخفاض قدره ٢,٣ مليون دولار (١,٥ في المائة). وقد استُبعد من صافي إيرادات التشغيل المتأتية من أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص المتصلة بالموارد العادية المبلغ الذي احتفظت به اللجان الوطنية، ومصاريف التشغيل المتعلقة بأنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص، ومنها مصروفات المكاتب الميدانية ومصروفات البحث والتطوير.

٢٦ - إلى جانب صافي إيرادات التشغيل المتأتية من أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص المتصلة بالموارد العادية، تُخصص مبلغ ١٤٦,٢ مليون دولار لشتى مشاريع اليونيسيف التي تمول من موارد أخرى. ويرد هذا المبلغ حاشية للبيان الأول في هذا التقرير المالي، وهو مدرج في التقرير المالي لليونيسيف بوصفه إيرادا.

٢٧ - لاستحداث طرق جديدة واختبار حملات جمع الأموال في عام ٢٠٠٠، أنفق مبلغ ١,٢ مليون دولار على أنشطة البحث والتطوير.

(بملايين دولارات الولايات المتحدة)				
الزيادة/(النقصان)		١٩٩٩	٢٠٠٠	
بالنسبة المئوية	بالدولارات			
	(١,٩)	١٦٢,٤	١٥٩,٤	الحصيلة الصافية
				مخصوصا منها:
	(٢١,٤)	٢,٨	٢,٢	مصاريف التشغيل
	١٨,٨	١,٦	١,٩	مصاريف المكاتب الميدانية
	(٢٥,٠)	١,٦	١,٢	البحث والتطوير
	(١,٥)	١٥٦,٤	١٥٤,١	صافي إيرادات التشغيل

### الملاحظة ١١ - برنامج تنمية الأسواق

٢٨ - في عام ١٩٩٤، وافق المجلس التنفيذي على إنشاء برنامج تنمية الأسواق (E/ICEF/1994/13/Rev.1، المقرر ١٩٩٤/ألف/٩)، بهدف اختبار وتقييم مبادرات جديدة استُحدثت لإدراج الدخل من خط المنتجات والتسويق. وقد وافق المجلس التنفيذي على ميزانية بمبلغ ٣,٤ مليون دولار لعام ٢٠٠٠. ومن خلال هذا البرنامج، تقدم اللجان الوطنية المهتمة بطلبات من أجل التمويل، وتعزز الطلبات بوصف كامل للمشروع وخطة تسويقية ومالية. وبعد الموافقة على المشروع، تقدم شعبة القطاع الخاص المبالغ المطلوبة إلى اللجان الوطنية التي تقوم في معظم الأحوال بتقديم مبلغ مساوٍ للمبلغ المقدم، وتفتح حساباً منفصلاً من أجل رصد البرنامج بشفافية خلال فترة محددة. وخلال عام ٢٠٠٠، تلقت لجنة وطنية موافقة على التمويل عن طريق برنامج تنمية الأسواق، وبلغ مجموع النفقات ٢,٣ مليون دولار.

### الملاحظة ١٢ - برنامج زيادة جمع الأموال

٢٩ - لتمكين شعبة القطاع الخاص من الوفاء بولايتها فيما يتعلق بأنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص، وافق المجلس التنفيذي في دورته لعام ٢٠٠٠، على مبلغ ٧,١ مليون دولار لتمديد تنفيذ برنامج زيادة جمع الأموال خلال عام ٢٠٠٠. ويهدف هذا البرنامج إلى زيادة قدرة اللجان الوطنية والمكاتب الميدانية لليونيسيف على بناء قاعدة دعم أوسع نطاقاً فيما يتصل بجمع الأموال من القطاع الخاص (انظر E/ICEF/1991/Add.6 و E/ICEF/1991/15، المقرر ٣٥/١٩٩١). وفي عام ٢٠٠٠، استفادت ١٨ لجنة وطنية و ثلاثة مكاتب ميدانية تابعة لليونيسيف من هذا البرنامج. وقد بلغ مجموع النفقات من برنامج زيادة جمع الأموال ما مقداره ٥,٦ مليون دولار.

### الملاحظة ١٣ - برنامج تطوير اللجان الوطنية في وسط وشرق أوروبا

٣٠ - في عام ١٩٩٢، وافق المجلس التنفيذي على برنامج تطوير اللجان الوطنية في وسط وشرق أوروبا (E/ICEF/1992/AB/L.6 و E/ICEF/1992/14، المقرر ٤٠/١٩٩٢). وقد سمح في البداية للجان الوطنية في هذه المنطقة بأن تحتفظ بالنسبة المتبقية البالغة ٧٥ في المائة من الحصيلة الإجمالية إلى جانب النسبة المحتفظ بها البالغة ٢٥ في المائة من الحصيلة الإجمالية. وكان الغرض من زيادة النسبة المستبقاة هو تغطية النفقات اللازمة لزيادة التوعية والدعاية العامة ونشر المعلومات وتوسيع شبكة البيع وتكوين قاعدة مناصرة من المانحين. ووفقاً للصيغة التي اعتمدها المجلس التنفيذي ابتداءً من عام ١٩٩٧، قدمت اللجان الوطنية إلى اليونيسيف مساهمة بنسبة ٤٠ في المائة من الحصيلة الإجمالية وارتفعت هذه النسبة إلى ٦٠ في

المائة في عام ١٩٩٨ وإلى النسبة البالغة ٧٥ في المائة من الحصيلة الإجمالية في عام ١٩٩٩ وما بعده. وفي أعقاب استعراض جرى في عام ١٩٩٨ قرر المجلس التنفيذي أن يستمر دعم تطوير هذه اللجان الوطنية لفترة ثلاث سنوات إضافية أي ١٩٩٩-٢٠٠١. وفي هذه الفترة، سيسمح لهذه اللجان الوطنية باستبقاء ٥٠ في المائة من حصيلتها الإجمالية، أي بنسبة إضافية قدرها ٢٥ في المائة من المبالغ التي تستبقها عادة (E/ICEF/1990/AB/L.5). وقد بلغت النفقات بالنسبة لعام ٢٠٠٠ ما مقداره ٠,٧ مليون دولار.

#### الملاحظة ١٤ - برنامج الاستثمار في بلدان الشمال الأوروبي

٣١ - في عام ٢٠٠٠، وافق المجلس التنفيذي على إنشاء برنامج الاستثمار في بلدان الشمال الأوروبي وخصص له ميزانية أولية بمبلغ ٤,٠ مليون دولار لعام ٢٠٠٠ (E/ICEF/2000/AB/L.1 و E/ICEF/2000/8/Rev.1، المقرر ١/٢٠٠٠). وقد استحدث هذا البرنامج للجان الوطنية الأربع في بلدان الشمال الأوروبي (الدانمرك والسويد وفنلندا والنرويج) ويستند إلى أبحاث في شؤون السوق ودراسات إدارية تهدف إلى عكس اتجاه الانخفاض في مساهمات القطاع الخاص في هذه المنطقة وزيادتها بدرجة كبيرة. ويتوخى من هذا البرنامج أن يمكن اللجان الوطنية الأربع من الوصول إلى الحجم الأدنى الذي يدر لها دخلا مستداما بحلول نهاية البرنامج، مع قدرة على إعادة الاستثمار لأداء مجموعة كاملة من أنشطة جمع الأموال والتسويق والدعاية العامة/الاتصالات ضمن حدود المعدل العادي للمبالغ المحتفظ بها وقدره ٢٥ في المائة. وقد بلغ مجموع النفقات بالنسبة لبرنامج الاستثمار في بلدان الشمال الأوروبي ما مقداره ٠,٢ مليون دولار.

#### الملاحظة ١٥ - مجموع صافي إيرادات التشغيل

٣٢ - بلغ مجموع صافي إيرادات التشغيل المتأتمية من مبيعات شعبة القطاع الخاص وإيرادات أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص ما مقداره ١٨٤,٠ مليون دولار، أي بانخفاض قدره ٢٨,٠ مليون دولار (١٣,٢ في المائة) مقارنة بعام ١٩٩٩. ويمثل هذا صافي إيرادات تشغيل شعبة القطاع الخاص قبل حساب تسويات أسعار الصرف والتسويات الخاصة للسنوات السابقة.

#### الملاحظة ١٦ - تسوية أسعار الصرف

٣٣ - تمثل هذه التسوية الصافية لأسعار الصرف، ومن ذلك تخصيص نسبة ١٠ في المائة لمواجهة تقلبات أسعار الصرف فيما يتعلق بمبالغ حسابات القبض التي لم تسدد بعد بعملات غير دولار الولايات المتحدة، وبعد حساب أثر إعادة تقييم الأصول والخصوم بسعر الصرف الذي كان معمولا به لدى الأمم المتحدة في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠. وقد مثلت

تسوية سعر الصرف في عام ٢٠٠٠ خسارة قدرها ٢٠,٩ مليون دولار، أي بزيادة قدرها ١٠,٨ مليون دولار قياسا بالخسارة في عام ١٩٩٩ وقدرها ١٠,١ في المائة.

#### الملاحظة ١٧ - التسويات الخاصة بالسنوات السابقة

٣٤ - وفقا للسياسة المحاسبية المتبعة حاليا في شعبة القطاع الخاص، قيدت التسويات غير المتكررة للحصائل والنفقات المتصلة بالسنوات السابقة بوصفها تسويات خاصة بالسنوات السابقة. وفي عام ٢٠٠٠، بلغت هذه التسويات ٠,٢ مليون دولار لصالح اليونيسيف.

#### الملاحظة ١٨ - مجموع صافي الإيرادات

٣٥ - بعد خصم المصروفات غير التشغيلية، بلغ مجموع صافي الإيرادات المتأتية من مبيعات المنتجات ومن أنشطة جمع الأموال في عام ٢٠٠٠ ما مقداره ١٦٣,٣ مليون دولار، أي بانخفاض قدره ٣٩,٦ مليون دولار (١٩,٥ في المائة) مقارنة بعام ١٩٩٩.

### البيان الثاني

#### الملاحظة ١٩ - الرصيد النقدي

٣٦ - بلغ الرصيد النقدي في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ ما مقداره ٠,١ مليون دولار، وتشمل أرصدة في حسابات مصرفية تابعة لشعبة القطاع الخاص ونثرات نقدية في مواقع المقار.

#### الملاحظة ٢٠ - حسابات القبض

٣٧ - تشمل حسابات القبض المبالغ المستحقة من اللجان الوطنية وغيرها من الشركاء عن الإيرادات من مبيعات المنتجات وأنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص، وعوائد الملكية، وحسابات قبض متنوعة. وفي ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ بلغ إجمالي حسابات القبض ٢٢٤,١ مليون دولار، أي بزيادة قدرها ٦,٥ مليون دولار على الرصيد في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩.

#### الملاحظة ٢١ - صافي حسابات القبض

٣٨ - وفقا للسياسة المحاسبية لشعبة القطاع الخاص (انظر الفقرة ١١ أعلاه)، يجوز إنشاء مخصص لتغطية حسابات القبض المشكوك في إمكان تحصيلها، ومخصص لتغطية أثر تقلبات أسعار الصرف على حسابات القبض المقيدة بعملات غير دولار الولايات المتحدة. وفي عام ٢٠٠٠، بلغ إجمالي المبالغ المخصصة لتغطية أثر تقلبات أسعار الصرف والمبالغ المقدرة من حسابات القبض التي لا يمكن تحصيلها ما مقداره ٢٨,٤ مليون دولار. وبلغ صافي حسابات القبض، بعد خصم هذا المخصص ١٩٥,٧ مليون دولار.

### الملاحظة ٢٢ - المخزون

٣٩ - بلغت قيمة المخزون ٤,٨ مليون دولار، أي بزيادة قدرها ٤,١ مقارنة بالرصيد في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩. وترجع هذه الزيادة إلى تسلم سلع جاهزة في وقت سابق لتوصيلها وتوزيعها في الحملة التالية.

(ملايين دولارات الولايات المتحدة)		
١٩٩٩	٢٠٠٠	
٢,١	٢,٥	المواد الخام
٠,٤	٠,٥	الأعمال قيد الإنجاز
١,٨	٥,٤	السلع التامة الصنع
٤,٣	٨,٤	المجموع

### الملاحظة ٢٣ - المصروفات المدفوعة مقدما

٤٠ - تمثل هذه المبالغ مدفوعات سددت إلى الموردين مقابل إنتاج منتجات شعبة القطاع الخاص والمواد الترويجية لحملة عام ٢٠٠١ والحملة المقبلة. وفي ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ بلغت المصروفات المدفوعة مقدما ٠,١ مليون دولار، وهو نفس الرصيد في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩.

### الملاحظة ٢٤ - الأصول الرأسمالية

٤١ - تقيد هذه الأصول بسعر التكلفة، مخصوماً منه معدل الاستهلاك المتراكم (انظر موجز الأصول الرأسمالية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ المبين أدناه). ووفقاً للسياسات المحاسبية لشعبة القطاع، تجري رسمة الأصول الرأسمالية التي تبلغ تكلفتها ٠,١ مليون دولار أو أكثر ويحسب معدل استهلاكها على مدار المدة التقديرية لاستخدامها. ويعزى النقص البالغ ٠,١ مليون دولار عما كان عليه الرصيد في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ إلى اهتلاك آلات الإنتاج وإجراء تحسينات في الممتلكات المستأجرة خلال هذه الفترة، ولم يتم اقتناء أي ممتلكات جديدة في عام ٢٠٠٠.

(ملايين دولارات الولايات المتحدة)		
١٩٩٩	٢٠٠٠	
١,١	١,١	آلات الإنتاج
١,٦	١,٦	معدات المكاتب وتحسينات الممتلكات المستأجرة
٢,٧	٢,٧	المجموع الفرعي
(٢,١)	(٢,٢)	الاهتلاك المتراكم
٠,٦	٠,٥	المجموع

### الملاحظة ٢٥ - حسابات الدفع

٤٢ - بلغ مجموع حسابات الدفع في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ ما مقداره ١١,٤ مليون دولار، أي بانخفاض قدره ١,٣ مليون دولار مقارنة بما كان عليه الرصيد في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩. ويشمل مجموع حسابات الدفع التزامات مستحقة للموردين واللجان الوطنية.

### الملاحظة ٢٦ - الحساب المشترك بين المكاتب

٤٣ - يمثل هذا الحساب الناتج الصافي للمعاملات بين شعبة القطاع الخاص ومكاتب اليونيسيف الأخرى، وقد بلغ في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ ما مقداره ١٩٣,٤ مليون دولار. ويشمل الرصيد الأموال المدفوعة مقدما بوصفها رأسمالا عاملا للشعبة. ويجري أيضا تحويل إيرادات الشعبة عن كل فترة مالية إلى اليونيسيف عن طريق هذا الحساب.

### البيان الثالث

#### الملاحظة ٢٧ - مقارنة بين النتائج الفعلية لعام ٢٠٠٠ والميزانية

٤٤ - فيما يلي بيان لأداء شعبة القطاع الخاص في عام ٢٠٠٠ مقارنة بالميزانية المعتمدة والتوقعات القريبة:

- (أ) كانت الحصيلة الإجمالية من بيع منتجات شعبة القطاع الخاص أقل مما هو محدد لها في الميزانية بمقدار ٣٩,٧ دولار، أي بنسبة ٢٥,٣ في المائة؛
- (ب) احتفظت اللجان الوطنية بمبلغ يقل عما هو محدد لذلك في الميزانية بمقدار ٦,٦ مليون دولار، أي بنسبة ١٩,١ في المائة؛
- (ج) كانت الحصيلة الصافية من بيع منتجات شعبة القطاع الخاص أقل من المبلغ المرصود في الميزانية بمقدار ٣٣,١ مليون دولار، أي بنسبة ٢٧,٠ في المائة؛
- (د) كانت الإيرادات الأخرى أعلى من المبلغ المرصود في الميزانية بمقدار ٠,٣ مليون دولار، أي بنسبة ٥,٢ في المائة؛
- (هـ) كان مجموع الحصيلة الصافية من بيع منتجات الشعبة أقل من المبلغ المرصود في الميزانية بمقدار ٢٣,٨ مليون دولار أي، بنسبة ٢٥,٦ في المائة؛
- (و) كان صافي الحصيلة من أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص أقل من المبلغ المرصود في الميزانية بمقدار ٥,٤ مليون دولار أي بنسبة ٣,٥ في المائة؛

- (ز) كان مجموع الحصيلة الصافية من الأنشطة المتصلة بشُعبة القطاع الخاص (الموارد العادية) أقل مما هو محدد في الميزانية بمقدار ٢٧,٤ مليون دولار، أي بنسبة ٩,٧ في المائة؛
- (ح) كانت تكاليف البضائع المسلمة أقل مما هو في الميزانية بمقدار ٩,٧ مليون دولار، أي بنسبة ٢٨,٠ في المائة؛
- (ط) كانت المصروفات المتعلقة بالتسويق أقل مما هو محدد في الميزانية بمقدار ٢,٨ مليون دولار، أي بنسبة ١٢,١ في المائة؛
- (ي) كانت المصروفات المتعلقة بخدمات الدعم أقل مما هو محدد في الميزانية بمقدار ٤,٦ مليون دولار، أي بنسبة ٢٤,٢ في المائة؛
- (ك) كانت نفقات برنامج تنمية الأسواق أقل مما هو محدد في الميزانية بمقدار ١,١ مليون دولار، أي بنسبة ٣٢,٤ في المائة؛
- (ل) كانت النفقات المتعلقة ببرنامج زيادة جمع الأموال أقل مما هو محدد في الميزانية بمقدار ١,٥ مليون دولار، أي بنسبة ٢١,١ في المائة؛
- (م) كانت نفقات برنامج تطوير اللجان الوطنية في وسط وشرق أوروبا أعلى مما هو محدد في الميزانية المقررة بمقدار ٠,٣ مليون دولار، أي بنسبة ٧٥ في المائة؛
- (ن) كانت نفقات برنامج الاستثمار في بلدان الشمال الأوروبي أقل مما هو محدد في الميزانية بمقدار ٠,٨ مليون دولار، أي بنسبة ٢٠,٠ في المائة؛
- (س) كان مجموع النفقات أقل مما هو محدد في الميزانية، وهو ٩١,٠ مليون دولار، بمقدار ٢٠,٢ مليون دولار، أي بنسبة ٢٢,٢ في المائة؛
- (ع) كان مجموع صافي الإيرادات قبل التسويات أقل مما هو محدد في الميزانية، وهو ١٩١,٢ مليون دولار، بمقدار ٧,٢ مليون دولار، أي بنسبة ٣,٨ في المائة؛
- (ف) كان مجموع صافي الإيرادات بعد التسويات (الموارد العادية) أقل مما هو محدد في الميزانية، وهو ١٩١,٢ مليون دولار بمقدار ٢٧,٩ مليون دولار، أي بنسبة ١٤,٦ في المائة؛
- (ص) كانت الحصيلة من أنشطة جمع الأموال من القطاع الخاص المخصصة للموارد الأخرى أكثر من الميزانية بمبلغ ٢١,٢ مليون دولار، أي بنسبة ١٧ في المائة؛
- (ق) كان مجموع الإيرادات الموحدة للموارد العادية والموارد الأخرى أقل من الميزانية بمقدار ٦,٧ مليون دولار، أي بنسبة ٢,١ في المائة.